

<p>نظام إدارة الجودة ISO:9001:2015</p>		<p>جمهورية العراق وزارة النفط شركة مصافي الشمال (ش.ع) الهيئة الفنية قسم المشتريات والعقود شعبة المشتريات الخارجية</p>
<p>العقد: ٣٤٨٨ التاريخ: ٢٠٢٠ / ٥ / ٣</p>		

الى / جريدة الصباح الغراء

م/ نشر اعلان مناقصة استيرادية عامة

نرفق لكم طياً نسخة من إعلان المناقصة الاستيرادية العامة العرفسة (97190033) والخاصة بـ (شراء سيارة تخصصية لكشف وتحديد أعطال القابلات الكهربائية) راجين التفضل بالاطلاع ونشر الاعلان في صحيفتكم الغراء وتزويدنا بنسخ أصلية من الصحف وبعدد (٣) ثلاثة نسخ شاكرين تعاونكم معنا .

... مع التقدير ...

المرفقت:
نسخة اعلان



فاسم عبد الرحمن حسين
المدير العام
شركة مصافي الشمال
مجلس الإدارة

نسخة منه الى :-

- وزارة النفط / مكتب السيد وكيل الوزارة لشؤون التصفية المخزوم / و احين التفضل بالاطلاع ... مع التقدير ..
- وزارة النفط / دائرة الرقابة ائناحية / و احين التفضل بالاطلاع ... مع التقدير ..
- مكتب المعلومات والتصاريح الاولية / فرع المنطقة الغربية / و احين التفضل بالاطلاع ... مع التقدير ..
- وزارة النفط / المكتب الاعلامي / للتفضل بالاطلاع ونشر الاعلان على موقع الوزارة الالكتروني و اعلامنا ... مع التقدير ..
- وزارة الصناعة والمعادن / التسميم على كافة شركاتكم المتخصصة في هذا المجال الاستيرادية في المناقصة وحسب المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة الاتحادية لسنة ٢٠١٩ ... مع التقدير ..
- اللجنة الفرعية / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير ..
- لجنة فتح العطاءات / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم بصدد امتلاك العروض و ايداعها في الصندوق مع التقدير ..
- لجنة يرانة وتجميل الصناعات / للتفضل بالاطلاع واتخاذ ما يلزم ... مع التقدير ..
- قسم تقنية المعلومات / تمجيد الرمجية والتطوير / طياً نسخة من الاعلان مع كافة الاراءات / للتفضل بالاطلاع ونشره على الموقع الالكتروني لشركتنا وارساله الى وزارة الخارجية لسره في السجلات و اعلامنا ... و موقع الامم المتحدة لتنمية الاعمال (DG market) على ان لا تقل مدة النشر على (١٠) عشرة ايام قبل تاريخ التعليق و اعلامنا بسر ... مع التقدير ..
- قسم الهندسة الكهربائية
- القسم المالي
- القسم القانوني
- قسم الرقابة والتفتيش الداخلي
- لجنة نشر الاعلانات / للتفضل بالاطلاع ونشر الاعلان في الصحيفة اذلاء بالاضافة الى مكتب اخرى حده (٢) اثنان معددة من قبل وزارة النفط وتزويدنا بثلاث نسخ اصلية من صحيفتكم لسنة لا تقل عن (١٠) عشرة ايام قبل تاريخ التعليق ... مع التقدير ..
- قسم المشتريات والعقود / شعبة المشتريات الخارجية / الملمعة مع الاراءات
- الدوائر



إعلان مناقصة استيرادية عامة
Announcement for Foreign Bid

٢٤٨٨

Ref:

Date: / /

التاريخ: ٢٠٢٠/٠٣/٠٣

North Refineries Company (One of the Iraqi formations of Ministry of Oil), announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.(97190033), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM, in Tuesday 10/03/2020 and in case the a/n. closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees noting that an special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM, On in Tuesday (3/03/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع.) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فتمنى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية، مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة ألف دينار عراقي للمنافسة المرفقة (٩٧١٩٠٠٣٣) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير أسلوب تنفيذها، على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركة قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٠٣/٠٣ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية او حظر للتجول من قبل الجهات الرسمية في محافظته صلاح الدين فيكون تاريخ الغلق في اول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من حصل بعقدته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٠٣/٠٣ ولغاية الساعة الواحدة ظهر ويحضر المختصين للتظبية المرفقة اعلاه.

Bid No.	97190033
Subject	Cable fault detected van.
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce and companies 2- Registration Documents
Number of advertisement	First time
Estimated Cost	(200,000,000) two hundred million Iraqi dinar or what equals
Delivery Period	As per Evaluation & Qualification Criteria
Budget Type	Operational Budget.

رقم المناقصة	٩٩٧١٩٠٠٣٣
الموضوع	عبارة فحص القابلات الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- عوية الغرف التجارية أو الفرص أو المكاتب المتخصصة. ٢- اوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الإعلان	المرّة الأولى
التكلفة التخمينية	٢٠٠.٠٠٠.٠٠٠.٠٠٠ مثلاً مليون دينار عراقي او ما يعادلها
مدة التجهيز	حسب معايير التأهيل المرفقة مع وثائق المناقصة
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

First : The Required Documents:-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (5,000,000) only five million Iraqi dinar or what equals for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

- اولا :- الوثائق المطلوب ارفاقها مع العطاء :
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة بلون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اصله ممارسة المهنة حتى ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك.
 - الشركات الاجنبية : الوثائق المعتمدة من قبل الشركات الاجنبية مصدقة من وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال التكدير العروض من قبل الشركات الوكيله يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المصنعة ويكون بويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يويده بتحويله لشراء وثائق التظبية.
 - تقديم تامينات اوليه بمبلغ قدره (٥.٠٠٠.٠٠٠) يعادل خمسة ملايين دينار عراقي لا ما يعادلها ، للاشتراك في المناقصة اعلاه ويتضمن اسم مقدم العطاء او وكيله او مخوله الرسمي بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصرفي ممقتط صادرة من مصرف حكومي حصرا او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او من مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشال اليها في وثائق المناقصة.
 - براعه لمدة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة بلون) باسم الشركة او المكتب حصرا باستثناء الشركات الاجنبية التي

- 4- Purchase receipt of original bid documents.
- 5- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and a separated envelope contain commercial and technical offers.
- 6- The companies and offices which want to participate in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BALJI and any bid which not has the security permit will be refused.

Second: The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-

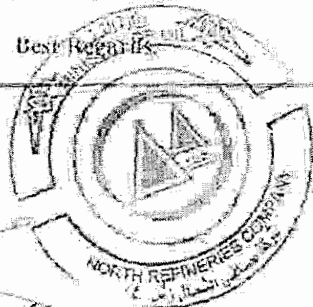
- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company: ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)).
- 6- Name of the bank and number of (1 ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system, and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental debt No.56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The commercial agencies must be national for Iraqi companies registered in Iraq according to Iraqi law.
- 9- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council NO.1 of 2019.
- 10- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 11- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 12- The company is not obliged to accept lower bids.
- 13- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 14- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into

- ليس لديها تمثيل في العراق .
- ٥- الوكالة أو التخويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورهما بالنسبة للطلبات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
 - ٦- وصل شراء وثائق المناقصة (أصلي) .
 - ٧- تقديم طرف مفصل يتضمن (وثائق الشركة) بصورة تنون إضافة إلى طرف مفصل للمعرض الفني ولطرف مفصل آخر للمعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
 - ٨- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الأمنية/فرع الغربية لتعرض استحصال الموافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علما أنه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الأمني.
- ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزأ لا يتجزأ من العقد :
- ١- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
 - ٢- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية إلى منجهز آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد نكالا وتتخذ الإجراءات القانونية بحقه .
 - ٣- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقماً وكتابةً وتبعية جدول الكميات بالمداد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحذف والتسطيب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وأن يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان.
 - ٤- يجب تصديق شهادة المنتج من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن (بلد التصدير) .
 - ٥- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة : ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)) للمنافسة الحرة .
 - ٦- يتم إدخال اسم المصرف ورقم الحساب (1 ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي ويتم دفع المستحقات المالية استناداً إلى الفقرة الثامنة من شروط معايير التأهيل.
 - ٧- العقد خاضع للضريبة وكثافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٦ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية بمعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء المنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩ .
 - ٩- يتقدم من خلال بعينته العارضة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المسماة إليها في وثائق المناقصة .
 - ١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه السكني وأرقام هواتفه وبريده الإلكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع إرفاق صورة من المستمسكات الشخصية .
 - ١١- الشركة غير ملزمة بقبول أو طء الأسعار .
 - ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة وينحمل المجهز كافة الأضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة .
 - ١٣- لا يعتبر الظرف الأمني في العراق سبب للتفصل من الالتزامات التعاقدية ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتسديد مدة العقد .
 - ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .

consideration in order to extend the duration of the contract.

- 15- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 16- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, and qualification criteria.
- 17- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 18- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 20- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.
- 21- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 22- The bid should be valid for 120 days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 23- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (midnight) of the day following the closing.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site WWW.NRC.OIL.GOV.IQ or contact us at the following e-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages. If there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

Best Regards



فاسم عبدالرحمن حسين
المدير العام
رئيس مجلس الإدارة

- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعدلة العتقة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تثنى بتغيير المواصفات أو المناقش أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .
- ١٨- للجنة (إيمان أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أو طأ الأسعار في المنافسة .
- ١٩- يكون القطع والأشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية والفاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢٠- يتم الاصفافه بنسبة (١٠ %) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وإلغافه الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢١- يعتبر الطء نافعا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ خلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المحفوظة .
- ٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح الطءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بجي في تمام الساعة التاسعة صباحا نليوم التالي لخلق المناقصة .
- ٢٣- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
- ٢٤- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقد موظف أو يكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٥- لشركتنا الحق في تحديد موعد خلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك .
- ٢٦- على المشتركين كافة الأطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان ومنها من قبلهم وختمها بختم الشركة وإرفاقها مع الطء .
- ٢٧- للإطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة . يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية WWW.NRC.OIL.GOV.IQ أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq
- ٢٨- هذا الإعلان مصاغ باللغتين العربية والإنجليزية وأنا كإن ذلك أي تناقض بين التمتختين يجب اعتماد النسخة العربية .

... مع التقدير

